

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2008-2009

21 SEPTEMBER 2009

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 49bis in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken houdende regeling van het taalgebruik inzake verkiezingspropaganda

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER VAN HAUTHEM

Opschrift

Het opschrift vervangen door wat volgt : « *Wetsvoorstel houdende regeling van het taalgebruik inzake verkiezingspropaganda, behoudens in de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn voorschrijft of toelaat* ».

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 2.

Zie:

Stukken van de Senaat :

4-635 - 2007/2008 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Van Hauthem.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

21 SEPTEMBRE 2009

Proposition de loi insérant un article 49bis dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, en vue de réglementer l'emploi des langues en matière de propagande électorale

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. VAN HAUTHEM

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit : « *Proposition de loi visant à réglementer l'emploi des langues en matière de propagande électorale dans les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés* ».

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

Voir:

Documents du Sénat :

4-635 - 2007/2008 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Van Hauthem.

Nr. 2 VAN DE HEER VAN HAUTHEM

Art. 2

In het voorgestelde artikel 2 de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° de inleidende zin doen vervallen;

2° in het eerste lid: de woorden « , gebruiken voor de federale verkiezingen en de verkiezingen voor het Europees parlement » **vervangen door de woorden** « *tijdens verkiezingen, gebruiken* » **en de woorden** « uitsluitend het Nederlands in het Nederlandse taalgebied en het Frans in het Franse taalgebied. » **vervangen door de woorden** « *met uitsluiting van iedere andere taal, enkel de landstalen, waaronder ten minste de taal van het taalgebied waar deze verkiezingspropaganda wordt verspreid.* »;

3° in het tweede lid de woorden « hetzij het Nederlands, hetzij het Frans of beide talen tegelijkertijd » **vervangen door de woorden**, « *hetzij het Nederlands, hetzij het Frans hetzij het Duits of meerdere van deze talen tegelijkertijd* ».

Verantwoording

In een advies heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State geoordeeld dat het voorstel in zijn huidige formulering ongrondwettig is (1). De Raad is immers van oordeel dat verkiezingspropaganda niet valt onder het begrip « kiesverrichtingen », zoals in het voorstel werd betoogd. Hieruit volgt dat verkiezingspropaganda niet onder het begrip « bestuurszaken » kan worden begrepen, maar moet worden beschouwd als een aangelegenheid waarbij particulieren zich richten tot andere particulieren of tot het publiek in het algemeen. Dientengevolge kan de wetgever, overeenkomstig de artikelen 30 en 129 van de Grondwet, wat de landstalen betreft, geen talen verbieden maar geldt de taalvrijheid.

Zoals in het voorstel echter werd aangehaald is de Grondwettelijk gewaarborgde taalvrijheid volgens de rechtspraak van de Raad van State en volgens de rechtsleer enkel van toepassing op de in België gesproken talen, met andere woorden op het Nederlands, het Frans en het Duits.

Tevens heeft de Raad van State in het verleden gesteld dat de taalvrijheid zoals vervat in artikel 30 van de Grondwet weliswaar verbiedt dat de wetgever het gebruik van de landstalen verbiedt in de betrekkingen tussen particulieren, maar dat de taalvrijheid niet uitsluit dat de wetgever oplegt dat in het taalgebruik *ten minste* ook de taal of de talen van het taalgebied worden gebruikt (2).

(1) Zie *Parl. St.*, Kamer, 2008/2009, nr. 52-1703/002.

(2) Raad van State, afdeling wetgeving, advies van 12 juli 1990 over een wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, *Parl. St.*, Kamer, 1989/1990, nr. 1086/2. Zie ook Raad van State, afd. wetg., advies van 27 april 1990 over een wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, *Parl. St.*, Kamer, 1989/1990, nr. 1086/2. Deze adviezen hebben betrekking op het taalgebruik inzake handelspubliciteit, maar het is logisch dat het beginsel dat eraan ten grondslag ligt — de wetgever kan geen talen verbieden, maar er wel opleggen — kan worden doorgetrokken naar andere gebieden.

N° 2 DE M. VAN HAUTHEM

Art. 2

Apporter les modifications suivantes à l'article 2 proposé:

1° supprimer la phrase liminaire;

2° dans l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots « exclusivement le français dans la région de langue française et le néerlandais dans la région de langue néerlandaise. » **par les mots** « *à l'exclusion de toute autre langue, uniquement les langues nationales, parmi lesquelles au moins la langue de la région dans laquelle cette propagande électorale est diffusée.* »;

3° dans l'alinéa 2, remplacer les mots « le français, le néerlandais ou la combinaison simultanée des deux langues » **par les mots** « *le français, le néerlandais ou l'allemand ou la combinaison simultanée de plusieurs de ces langues.* ».

Justification

La section de législation du Conseil d'État a estimé dans un avis que, sous sa forme actuelle, la proposition est inconstitutionnelle (1). Le Conseil estime, en effet, que la propagande électorale ne relève pas de la notion d'« opérations électorales », contrairement à ce qui est soutenu dans la proposition. Il s'ensuit que la propagande électorale ne peut s'interpréter comme relevant de la notion de « matière administrative ». Il s'agit en l'espèce de particuliers qui s'adressent à d'autres particuliers ou au public en général. Conformément aux articles 30 et 129 de la Constitution, le législateur ne peut dès lors interdire aucune des langues nationales et c'est donc la liberté linguistique qui prévaut.

La proposition rappelle toutefois que d'après la jurisprudence du Conseil d'État et la doctrine, la liberté linguistique garantie par la Constitution s'applique uniquement aux langues parlées en Belgique, c'est-à-dire au néerlandais, au français et à l'allemand.

Le Conseil d'État a également affirmé par le passé que la liberté linguistique, au sens de l'article 30 de la Constitution, ne permet pas au législateur d'interdire l'emploi des langues nationales dans les relations entre particuliers, mais que la liberté linguistique n'exclut pas que le législateur impose *au moins* l'emploi de la langue ou des langues de la région (2).

(1) Voir *Doc. parl.*, Chambre, 2008/2009, n° 52-1703/002.

(2) Conseil d'État, section de législation, avis du 12 juillet 1990 sur une proposition de loi complétant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, *Doc. parl.*, Chambre, 1989/1990, n° 1086/2. Voir également Conseil d'État, section de législation, avis du 27 avril 1990 sur une proposition de loi complétant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, *Doc. parl.*, Chambre, 1989/1990, n° 1086/2. Ces avis concernent l'emploi des langues en matière de publicité commerciale, mais il est logique que la notion qui les sous-tend — le législateur ne peut pas interdire l'emploi de certaines langues, mais il peut en imposer l'usage — puisse s'appliquer à d'autres domaines.

Nu de Raad van State in haar advies over dit voorstel geoordeeld heeft dat verkiezingspropaganda niet behoort tot de kiesverrichtingen en bijgevolg niet kan worden beschouwd als een bestuurshandeling, komt het de indiener ook voor dat enkel de federale overheid, in het kader van haar residuaire bevoegdheid, bevoegd is om hierover regulerend op te treden, en wel voor alle verkiezingen. Tevens volgt hieruit dat deze regeling niet meer thuishoort in de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, maar in een afzonderlijke wet moet worden ondergebracht, waartoe ons amendement nr. 1 en 2 a) strekt.

Het huidig amendement past het voorstel dan verder aan in de zin dat andere talen dan de landstalen worden verboden bij verkiezingspropaganda en dat daarbij in het Nederlandse en Franse taalgebied ten minste ook de taal van het taalgebied wordt gebruikt; in het tweetalige gebied Brussel-hoofdstad wordt het gebruik van de landstalen vrijelijk toegelaten, maar wordt het gebruik van andere talen dan de landstalen eveneens verboden. Tegelijk wordt de regeling toepasbaar gemaakt op alle verkiezingen.

Joris VAN HAUTHEM.

Dès lors que le Conseil d'État a estimé dans son avis sur la présente proposition que la propagande électorale ne relève pas des opérations électorales et qu'elle ne peut dès lors pas être considérée comme un acte administratif, l'auteur considère que seule l'autorité fédérale est compétente, dans le cadre de sa compétence résiduaire, pour légiférer en la matière, et encore pour toutes les élections. Il s'ensuit que cette réglementation n'a plus sa place dans les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, mais doit être insérée dans une loi (spéciale) distincte, ce qui est l'objet de nos amendements n^{os} 1 et 2 a).

Le présent amendement adapte la proposition en ce sens que les langues autres que les langues nationales sont interdites dans la propagande électorale et que cette dernière se fera au moins dans la langue de la région; cette règle vaut pour la région de langue néerlandaise comme pour la région de langue française; dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'emploi des langues nationales est libre, mais l'emploi d'autres langues que les langues nationales y est également interdit. Dans le même temps, la réglementation est rendue applicable à toutes les élections.